

## EL LLENGUATGE

## La manera

Essent la manera una noció o idea tan important, no és gens estrany que amb el seu nom s'hagin format diverses locucions amb les quals podem establir els lligams entre els mots o components de la frase que es relacionen justament per causa d'aquesta noció. Entre aquestes locucions, n'hi ha dues de prepositives, *a manera de* i *la manera de*, que algun cop susciten certs dubtes perquè, essent tan semblants com són no tenen, en canvi, la mateixa significació i, a més, no figuren recollides al Diccionari Fabra. La Gran Enciclopèdia Catalana, però, ja recull degudament aquestes dues locucions.

Segons la Gran Enciclopèdia, *a manera de* (alguna cosa) significa «amb una aparença, una funció, una finalitat, etc., semblant a la seva». I il·lustra aquesta definició amb l'exemple *Portava una argolla a manera de braçalet*. De fet, si bé el Diccionari Fabra no recull aquesta locució, la hi trobem usada en algunes definicions, especialment de noms de peces de vestir que es duen fent la funció d'una altra: *Vestidura a manera de túnica* («ropa»).

També segons la Gran Enciclopèdia, *a la manera de* (algú) vol dir «segons el seu estil, d'una manera semblant a la característica d'ell», definició que il·lustra amb l'exemple *Treballen a la manera de llurs avantpassats*. De fet, no són sinó reduccions d'aquesta locució les expressions culinàries *a la catalana*, *a la francesa*, *a la marinera*, *a la caçadora*, etc., que signifiquen, per tant, «a la manera dels catalans», etc. És

també amb aquesta locució que formen frases completades amb noms propis, especialment personals, que no solen admetre la reducció anterior, amb què s'indica la imitació d'un estil o la inspiració o el suggeriment que hom n'ha rebut: *a la manera de Beethoven*, *a la manera de Gaudí*. Uns exemples concrets els tenim en els títols de dos poemes d'Espriu: *Sentit a la manera de Salvador Espriu* (a la manera d'ell mateix), *Escrit a la manera de Salom* (del seu *alter ego*). El castellà resol també sovint aquesta expressió amb la utilització del seu article neutre, amb què obté frases com «a lo Gary Cooper», «a lo George Brassens», que, naturalment, algú no vacil·la a calcar. Però cal desistir d'aquest calc i dir, doncs, *a la manera de Gary Cooper*, *a la manera de George Brassens*.

Albert Jané